

AP Spanish Literature Summer Assignment
Coral Glades High School
Pilar Bayón
2019-2020

Congratulations and welcome to AP Spanish Literature. The AP Spanish Literature course is a college level course where your full participation is expected. This course aims to nurture a long lasting appreciation of the Spanish language and Hispanic literature. You will learn to analyze a literary text, looking for any connection with the author's social, historic and cultural background. You will also learn to classify poetic resources and literary messages, as well as the historic events surrounding the literary work.

During this course the student will learn different genres like poetry, drama, and narrative. Students are expected to read the selected chapters from the reading list provided by the College Board which I have attached to this package.

The course demands that the student exhibits discipline in analyzing and discussing the different readings to which he will be exposed. The themes set by The College Board are the following:

Las sociedades en contacto
La construcción del género
El tiempo y el espacio
Las relaciones interpersonales
La dualidad del ser
La creación literaria

Below are the instructions for summer assignments. Please read them carefully and follow the instructions.

The summer reading assignments are *Rima LIII, Volveran las oscuras golondrinas* by Gustavo Adolfo Becquer and *La casa de Bernarda Alba* by Federico García Lorca.

These are masterpieces of Spanish literature through which you will learn about the history and social dynamics of Spain.

The assignments associated to both readings are given below. Carefully read and answer the questions. **This work is due by the August 23rd of 2019.**

If you have any question do not hesitate to contact me at pilar.bayon@browardschools.com
I will be checking my email regularly over the summer.

Gracias.

Pilar R. Bayon M. Ed.
Spanish AP Literature
Coral Glades HS
2700 Sportsplex Dr, Coral Springs,
FL 33065
Ph. (754) 322-1250

Rima LIII, Volveran las oscuras golondrinas,

Gustavo Adolfo Becquer

Volverán las oscuras golondrinas
en tu balcón sus nidos a colgar,
y otra vez con el ala a sus cristales
jugando llamarán.

Pero aquellas que el vuelo refrenaban
tu hermosura y mi dicha a contemplar,
aquellas que aprendieron nuestros nombres....
ésas... ¡no volverán!

Volverán las tupidas madreelvas
de tu jardín las tapias a escalar
y otra vez a la tarde aún más hermosas
sus flores se abrirán.

Pero aquellas cuajadas de rocío
cuyas gotas mirábamos temblar
y caer como lágrimas del día....
ésas... ¡no volverán!

Volverán del amor en tus oídos
las palabras ardientes a sonar,

tu corazón de su profundo sueño

tal vez despertará.

Pero mudo y absorto y de rodillas

como se adora a Dios ante su altar,

como yo te he querido..., desengáñate,

así... ¡no te querrán!

Responde a las siguientes preguntas sobre el poema:

1. ¿A quién se dirige el autor del poema?
2. ¿Quiénes anuncia el poeta que volverán?
3. Indica ahora quiénes son los que «no volverán».
4. ¿Por qué no regresarán los elementos que has citado en la anterior actividad?

Responde ahora estas preguntas:

5. ¿Por qué frenan su vuelo las golondrinas?
6. ¿Con qué compara el poeta el rocío?
7. ¿Qué palabra se repite al principio de cada estrofa?

Selecciona la opción correcta. El tema del texto es...

- a) La pérdida del amor, que «no volverá».
- b) La llegada del invierno.
- c) El reencuentro de dos enamorados.

Divide el texto en tres partes (cada ocho versos).

8. ¿Qué subtemas trata en cada una de estas partes?

9. Encuentra en el poema;
- a. Una metáfora
 - b. Un simil
 - c. Un hipérbaton

La casa de Bernarda Alba - Acto I

Antes De Leer - Información

La casa de Bernarda Alba es una obra teatral en tres actos escrita en 1936 por Federico García Lorca. Lorca describe la 'España profunda' de principios del siglo XX,2 caracterizada por una sociedad tradicional muy violenta en la que el papel que la mujer juega es secundario. Otros rasgos destacados son el fanatismo religioso y, el miedo a descubrir la intimidad. Con Bernarda viven sus cinco hijas (Angustias, Magdalena, Amelia, Martirio y Adela), su madre y sus dos criadas. Entre estas últimas se encuentra Poncia, una criada que ha vivido muchos años al servicio de la anciana. Parte de una trilogía rural, junto con *Yerma* y *Bodas de sangre*, **La casa de Bernarda Alba** se terminó de escribir el 19 de junio de 1936, poco tiempo antes de la trágica muerte de Lorca. Muchos estudiosos coinciden en que esta obra representa la madurez de su autor como dramaturgo.

Vocabulario

1. umbroso—sombrio; también, sombreado.
2. doblar—sonar; tocar en luto(una campana).
3. fastidiarse—molestarse; enfadarse.
4. hartarse—cansarse; acabársele a uno la paciencia; comer hasta llenarse el estómago.
5. duelo—reunión de parientes y amigos que asisten a los funerales de alguien; también, período de luto.
6. sujetar—retener; tener sin libertad de movimiento.
7. desahogarse—aliviarse uno en las aflicciones o penas, exteriorizándolas.
8. sumiso—obediente; subyugado; amansado.
9. estrenar—usar o exhibir por primera vez.
10. arrastrar—llevar por el suelo, tirando.

Acto Primero - Preguntas de comprensión

1. El acto primero empieza con la introducción de dos personajes. ¿Quiénes son? ¿Qué están haciendo al empezar el drama? ¿Qué revela Poncia respecto a la generosidad y la personalidad de Bernarda?
2. ¿Según Poncia, ¿Por qué no han venido los otros parientes del difunto al entierro?
3. ¿Cómo es la actitud de Poncia hacia Bernarda y sus años de servicio?
4. Durante la conversación entre Poncia y la Criada, se oye una voz que grita “¡Bernarda!”. En este momento el lector no ha de saber quién es. Es Maria Josefa, la madre de Bernarda, quien es un poco demente y Bernarda la mantiene encerrada en su habitación. Desde una perspectiva dramática, ¿Cuál sería el propósito de incluir en esta primera escena de la obra los gritos de Maria Josefa?
5. Entra la mendiga, ¿qué quiere ella? Se puede ver que existe una jerarquía de pobreza. ¿Quién domina a quién?
6. Cuando está sola, la criada menciona lo que le hacía Antonio María, el esposo de Bernarda. ¿Qué hacía Antonio María con la criada? ¿Por qué crees que se incluye este detalle?
7. Al leer la acotación de Lorca, ¿qué efecto produciría para el espectador una escena así?
8. ¿Cómo entra Bernarda en la escena? ¿Cuál es su primera palabra?
9. ¿Cómo se porta Bernarda con la criada? ¿Qué dice respecto a los pobres?
10. Se nos revela algunos detalles respecto al carácter de Bernarda en la manera que habla con una muchacha y luego cuando regaña a su hija Magdalena. Describe los dos encuentros y el carácter de Bernarda.
11. Una muchacha le menciona el nombre de Pepe el Romano a Angustias, la hija mayor de Bernarda, que en realidad era hija del esposo de otro matrimonio. ¿Por qué crees que se menciona a esta persona?
12. ¿Qué dice Bernarda respecto a su presencia?
13. Durante el duelo, algunas mujeres en un aparte le echan críticas muy violentas a Bernarda, quien las critica cuando ellas se marchan. Sin embargo, se habían tratado cortésmente durante el duelo. ¿Qué indica este comportamiento?
14. Define un luto. Describe el luto que Bernarda les ha mandado de llevar.
15. Según Bernarda, ¿cómo justifica un luto tan estricto?
16. ¿Qué han de hacer las mujeres encerradas durante tanto tiempo?

17. ¿Cómo reacciona Magdalena ante la vida que le espera?
18. ¿Qué dice Bernarda en cuanto a las diferencias entre los sexos? Explica los significados de los signos que emplea Bernarda para distinguir entre los hombres y las mujeres.
19. Describe la violencia física y también psicológica.
20. Aunque se queja Bernarda de que los del pueblo son chismosos, ella misma quiere saber las noticias del pueblo. Nota el cuento escandaloso que le relata Poncia a Bernarda. ¿Se los cuenta de un modo realista o poético? Explica.
21. En la conversación que sigue al relato de Paca la Roseta, la Poncia comenta que las hijas de Bernarda ya merecen tener marido. ¿Está de acuerdo Bernarda? ¿Por qué no tiene casadas a sus hijas?
22. Por qué se enoja Bernarda con la Poncia?
23. ¿Por qué no fue Adelaida al duelo?
24. ¿Por qué teme Martirio a los hombres? Según Martirio, ¿qué buscan los hombres en una mujer? Anota el discurso feminista.
25. ¿Cuáles son las noticias nuevas que trae Magdalena?
26. ¿Qué piensa Magdalena del desposorio (compromiso/engagement)?
27. ¿Qué aprendemos de Angustias por lo que dicen las hermanas?
28. ¿Cómo reacciona Adela al enterarse de las noticias?
29. En la página 180, finalmente conocemos a la abuela María Josefa. ¿Qué quiere hacer la señora?
30. ¿Cómo se compara el deseo de la abuela con los de Adela Y Angustias anteriormente?
31. ¿Cuál de las tres habla más explícitamente sobre su deseo? ¿Por qué?
32. ¿Cuál es la fuerza dentro de la casa que prohíbe que se realicen los deseos de estas mujeres?

La casa de Bernarda Alba – Acto II

Antes De Leer - Información

García Lorca ha manifestado que para escribir La casa de Bernarda Alba se basó en un hecho real acontecido en el pueblo de Valderrubio, provincia de Granada. Esto quizá haya motivado que muchas compañías de teatro representaran la obra como si se tratara de un documental

empeñado en copiar la realidad al modo en que lo hacen los reportes periodísticos. Sin embargo, basta recordar la presencia de la abuela, errando por la casa en un estado de trance y locura, o al caballo encerrado en el establo, que en medio de la noche se aparece como un espectro de luz enceguedora, para concluir que la obra tiene ciertos elementos surrealistas imposibles de ignorar a la hora de representarla. El mismo carácter trágico y fatalista de Bernarda se presta para una interpretación histriónica.

En esta medida es importante aclarar que La casa de Bernarda Alba no es realidad pura, sino realidad poetizada, elevada de lo racional a lo representativo, de lo que puede verse y tocarse a lo que solamente puede ser imaginado. Aunque Lorca haya exclamado muchas veces: “¡Ni una gota de poesía!”, no pretendió jamás deshacerse del poeta que llevaba dentro y por eso la poesía que tenía en la sangre impregnó en diferente grado tanto su obra en verso como su obra dramática.

Vocabulario

1. reventar—hacer explosión; estallar; morir violentamente.
2. chocar—encontrarse una cosa con otra violentamente; disgustar; extrañar.
3. parto—acción y proceso de dar a luz.
4. pérfido—desleal; traidor.
5. desafiar—provocar a combate; enfrentarse a lo que se le manda a uno.
6. empeñarse—insistir.
7. barrunto—conjetura; sospecha.
8. humos—figuradamente, vanidad; altivez.
9. deslizarse—casi caerse; escurrirse.
10. arder—estar encendido; producir llamas; estar quemándose.

Preguntas de comprensión – Acto segundo

1. ¿Qué hacen al abrir la escena?
2. ¿Dónde se encuentra Adela y cómo explica la Poncia su ausencia?
3. ¿De qué se alegra Angustias?
4. Durante la conversación de las hermanas y la Poncia, Angustias dice que Pepe se marchó de la ventana a eso de la una y media, pero la Poncia dice que lo oyó salir a las cuatro y Amelia lo confirma. ¿Qué podría indicar esta hora incongruente?
5. Luego la Poncia y Adela hablan a solas, ¿De qué le acusa la Poncia a Adela?
6. Poncia le da un poco de esperanza a Adela por pintar un escenario futuro con respecto al matrimonio futuro de Angustias y Pepe. Explica.
7. ¿Qué le aconseja la Poncia a Adela? 8. ¿Piensa seguir Adela los consejos de la Poncia? Defiende la respuesta
9. Las hermanas quieren saber cómo Pepe pidió casarse con Angustias. Luego, Poncia cuenta lo que ocurrió la primera vez que su esposo vino a su reja. ¿En qué se diferencian las reacciones de los dos hombres? ¿Cómo podría explicarse la diferencia entre los dos hombres?
10. ¿Quiénes llegan al pueblo y cómo reaccionan las mujeres?

11. ¿Quién es la mujer vestida de lentejuelas?
12. ¿Qué revela Poncia y cómo respondieron Adela y Amelia a la revelación de Poncia?
13. Discute los signos de la canción de los segadores.
14. Sigue una conversación entre Amelia y Martirio. ¿De qué hablan?
15. ¿Por qué entra furiosa Angustias?
16. ¿Por qué no quiere Bernarda que las hijas riñan?
17. ¿Quién fue la ladrona? ¿Qué razón da por haberlo robado de Angustia?
18. ¿La crees tú? Explica.
19. ¿Qué consejos le da la Poncia a Bernarda a raíz del incidente del retrato?
20. ¿Qué cosas le dice a Bernarda respecto a lo que está pasando en la casa?
21. ¿Cómo reacciona Bernarda? ¿Por qué crees que Bernarda no quiere creer a la Poncia?
22. Se vuelve a repetir la discrepancia entre la hora que dice Angustias que Pepe se marcha (la una) y la hora que otras de la casa lo oyen irse (las cuatro). ¿Quiere investigar Bernarda la discrepancia? ¿Por qué?
23. ¿Qué indica su insistencia de cerrar los ojos a lo que está pasando en su propia casa?
24. A partir de las páginas 63-64, en una conversación privada entre Martirio y Adela, se soluciona el misterio. ¿A quién ve Pepe después de dejar a Angustias?
25. El acto termina con el anuncio de que hay un disturbio en el pueblo. ¿Qué ha hecho la hija de librada?
26. ¿Qué castigo pide Bernarda?
27. Compara la reacción de Martirio y Adela. Trata de explicar la diferencia.
28. ¿Por qué crees que Lorca terminaría el acto con un hecho tan sórdido?

La casa de Bernarda Alba – Acto III

Antes De Leer - Información

La casa de Bernarda Alba capta como pocas obras el latido histórico de su tiempo. En la figura autocrática de Bernarda se refleja un pasado que no quiere morir, que quiere hacerse eterno, cerrándole a la nación española, fundamentalmente al pueblo, la posibilidad de liberarse de su aislamiento, de su perjudicial separación del resto de Europa. La historia, sin embargo, no ha sido generosa con España. Con el triunfo del general Franco y la derrota del bando republicano durante la guerra civil, el país entró en una era oscurantista que no hizo sino fortalecer los valores del pasado, separando a España del resto de las naciones europeas que optaron por modernizarse después de la Segunda Guerra Mundial.

En el tercer acto de la obra se precipita la tragedia. La confrontación entre Bernarda y Adela se torna irresoluble y ambos personajes muestran potenciados los atributos que los definen.

Bernarda toma las armas, del mismo modo en que lo hacen los dictadores cuando se levanta un pueblo; y Adela muestra todo su valor y su capacidad de sacrificio, como un pueblo que en los momentos más álgidos de su historia se rebela contra la opresión y el abuso.

Vocabulario

1. sinsabores—pesares; desazones; disgustos; pesadumbres.
2. desganado—sin ganas; sin apetito.
3. bregar—luchar; esforzarse; hacer esfuerzos.
4. tronchar—partir o romper con violencia.
5. hundir—meter debajo de la tierra o del agua; sumergir o derrumbar.
6. brío—espíritu de resolución; vigor; fuerza; élan.
7. arrebatarse—arrancar; tomar o quitar con violencia.
8. embozo—encubrimiento; falsedad; mentira para ocultar algo.
9. disparo—tiro de arma de fuego.
10. dichoso—feliz; venturoso; afortunado.

Preguntas – Contesta las preguntas una hoja de papel aparte. Estas preguntas requieren más pensamiento y más análisis. Las respuestas deben ser organizadas y escritas en forma de párrafo.

1. Se puede afirmar que Lorca agudiza el drama de las mujeres de esta obra mediante la exageración. Existen elementos hiperbólicos en muchos aspectos de la trama. Escoge algunos de los más salientes y analiza su función en la trama.

2. ¿Qué colores predominan en esta obra? ¿Qué otros colores desempeñan un papel en la trama? ¿Cómo? ¿Con qué personajes específicos se relacionan y por qué?

3. ¡Silencio!, es la primera palabra que oímos a Bernarda cuando entra en escena por primera vez. Sus últimas palabras, al final de la obra, son —¡Silencio! (A otra Hija.) ¡A callar he dicho! (A otra Hija.) ¡Las lágrimas cuando estés sola! . . . ¿Me habéis oído? Silencio, silencio, he dicho. ¡Silencio!
Analiza tú el papel del silencio y la preocupación de Bernarda por el qué dirán, a lo largo de la obra, pero con particular atención a la noche del desenlace.

4. Dos elementos desempeñan un papel recurrente en la obra: uno es el calor; el otro es el agua. Discute la presencia de estos elementos y el significado que tienen para los diversos personajes.

5. Explica en tus propias palabras el episodio de la hija de la Librada, y el significado que tiene para la trama central. Por otro lado, ¿qué papel desempeñan las referencias en la obra a Paca la Roseta y a Adelaida?

6. ¿Crees tú que esta obra está bien clasificada como tragedia, en el sentido clásico de la palabra?